



## استرداد مجرمین بین ایران و ارمنستان

مدیر تفتن، شنبه 10 مرداد 1388 - 00:00:00

چاپ شده در روزنامه رسمی شماره 18293 مورخ 25/9/1386

### موافقتنامه استرداد مجرمان بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ارمنستان

جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ارمنستان که از این پس طرفهای متعاقد نامیده می‌شوند، نظر به علاقه متقابل به تحکیم روابط و همکاری مؤثر در زمینه استرداد مجرمان، بر پایه اصول حاکمیت ملی، عدم دخالت در امور داخلی یکدیگر و حفظ منافع متقابل، به شرح زیر توافق نمودند:

#### ماده 1- تعهد استرداد

هر يك از طرفهای متعاقد متعهد می‌شوند که حسب تقاضای طرف متعاقد دیگر اشخاصی را که از طرف مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر به لحاظ ارتکاب جرم یا برای اجرای مجازات تحت پیگرد بوده و در قلمرو وی یافت می‌شوند، به طرف متعاقد دیگر مسترد دارند.

#### ماده 2- موارد استرداد

استرداد در موارد زیر امکان پذیر می‌باشد:

- 1- تقاضای استرداد برای تعقیب کیفری عملی باشد که مطابق قانون هر دو طرف متعاقد جرم محسوب شود و حداکثر مجازات آن کمتر از يك سال حبس نباشد.
- 2- استرداد محکومی تقاضا شده باشد که عمل ارتكابی و حداکثر مجازات آن مطابق بند (1) همین ماده بوده و حکم صادره نیز لااقل شش ماه حبس باشد.

#### ماده 3- امتناع از استرداد

در موارد زیر تقاضای استرداد رد خواهد شد:

- 1- شخصی که استرداد او درخواست شده در زمان ارتکاب جرم، تبعه طرف متعاقد درخواست‌شونده باشد.
  - 2- جرمی که موجب تقاضای استرداد شده، جرم سیاسی یا نظامی باشد. تشخیص نوع جرم با طرف متعاقد درخواست‌شونده است.
  - 3- جرم در قلمرو طرف متعاقد درخواست‌شونده واقع شده باشد یا اگر در خارج از قلمرو آن طرف متعاقد ارتکاب یافته، رسیدگی به آن در صلاحیت محاکم طرف متعاقد مزبور باشد.
  - 4- طبق قوانین و مقررات یکی از طرفهای متعاقد، جرمی که موجب تقاضای استرداد شده از جهات قانونی قابل تعقیب و یا حکم قابل اجرا نباشد.
  - 5- طبق قوانین طرف متعاقد درخواست‌شونده، انجام درخواست استرداد به حاکمیت یا امنیت ملی یا نظم عمومی یا اخلاق حسنه لطمه وارد نماید یا مغایر اصول بنیادین حقوقی در آن کشور باشد.
- در صورتی که استرداد مورد قبول واقع نگردد، موضوع عدم استرداد با ذکر جهات آن به طرف متعاقد درخواست‌کننده اطلاع داده خواهد شد.

#### ماده 4- نحوه تنظیم درخواست استرداد

درخواست استرداد باید مشتمل بر اطلاعات و اسناد زیر باشد:

- 1- نام مرجع درخواست‌کننده.
  - 2- متن مواد و مقررات قانونی که به موجب آنها طرف متعاقد درخواست‌کننده عمل ارتكابی را جرم شناخته و مجازات ارتكابی آن را تعیین می‌کند.
  - 3- نام، نام خانوادگی و تابعیت شخصی که استرداد او درخواست شده است و در صورت امکان نام پدر، تاریخ تولد، محل اقامت یا سکونت، مشخصات ظاهری، عکس، اثر انگشت و اطلاعات ضروری دیگر که به شناسایی شخص کمک نماید.
  - 4- شرح جرمی که به علت آن درخواست استرداد شده است زمان و محل ارتكاب جرم، توصیفات قانونی و اشاره به مواد قانونی مربوطه، تا حد امکان.
  - 5- رونوشت مصدق حکم محکومیت قطعی، قرار بازداشت یا برگه جلب یا سندی که دارای همان اثر باشد و میزان مجازات تحمل شده و باقی مانده، گواهی میزان ضرر و زیان وارده به تشخیص مقامات ذیصلاح در صورت وجود.
- در صورتی که شخص مورد استرداد، بازداشت یا تحت اقدامات تأمینی باشد و چنانچه طرف متعاقد درخواست‌شونده نیاز به دریافت اطلاعات یا توضیحات اضافی دارد، می‌تواند اطلاعات یا توضیحات مورد نیاز را از طرف متعاقد درخواست‌کننده درخواست نماید. چنانچه اطلاعات و توضیحات اضافی ظرف مدت مقرر و حداکثر ظرف سی روز واصل نگردد، طرف متعاقد درخواست‌شونده شخص مورد استرداد را آزاد خواهد کرد. مع هذا این امر مانع از بازداشت مجدد شخص مزبور، در صورت وصول اطلاعات و توضیحات اضافی نخواهد بود. درخواست استرداد باید مضمون به مهر مرجع ذیصلاح و امضاء مقام رسمی باشد.

#### ماده 5 - ترجمه اسناد

اسناد مذکور در ماده (4) این موافقتنامه به طریقی که قانون طرف متعاقد درخواست‌کننده مقرر می‌دارد تنظیم می‌شود و ترجمه این اسناد باید به زبان طرف متعاهدی که تقاضای استرداد از آن به عمل می‌آید ضمیمه باشد. ترجمه اسناد باید به تصدیق طرف متعاقد درخواست‌کننده و یا نمایندگی سیاسی یا کنسولی و یا مترجم رسمی طرف مذکور و یا به تصدیق طرف متعاقد درخواست‌شونده رسیده باشد.

#### ماده 6 - بازداشت شخص مورد استرداد

طرف متعاقد درخواست‌شونده پس از وصول درخواست استرداد به استثناء موارد مذکور در ماده (3) این موافقتنامه اقدامات لازم را طبق قوانین داخلی خود جهت دستگیری یا بازداشت شخص مورد درخواست به عمل خواهد آورد.

#### ماده 7- بازداشت تا موقع دریافت درخواست استرداد

- 1- در موارد فوری، مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد درخواست کننده می‌توانند بازداشت موقت شخص مورد نظر را کتباً از طریق پلیس بین‌الملل یا مجاری دیپلماتیک یا از هر طریق دیگر طبق هرگونه ترتیبات دیگر بین طرفین درخواست کنند.
- 2- در این صورت مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد درخواست شونده در مورد بازداشت فرد مزبور طبق قوانین داخلی خود اتخاذ تصمیم خواهند کرد.
- 3- در درخواست بازداشت، طرف متعاقد درخواست‌کننده باید به حکم یا تصمیم دادگاه یا قرار بازداشت استناد و اعلام کند که درخواست استرداد فرد مزبور را به عمل خواهد آورد و اوراق استرداد را بی‌درنگ در اختیار طرف متعاقد درخواست شونده قرار خواهد داد.
- 3- هرگاه درخواست استرداد طرف مدت سی‌روز از تاریخ بازداشت مذکور واصل نگردد، شخص بازداشت شده آزاد خواهد شد. این امر مانع از آن نخواهد بود که طرف متعاقد درخواست کننده مدارک و درخواست خود را متعاقباً تسلیم کند و فرد مورد نظر مسترد گردد.

#### ماده 8 - تعویق استرداد و تسلیم موقت

- 1- طرف متعاقد درخواست شونده می‌تواند پس از اتخاذ تصمیم در مورد درخواست استرداد، تسلیم شخص مورد درخواست را، برای رسیدگی به جرمی غیر از جرمی که به موجب آن درخواست استرداد به عمل آمده است، به تعویق بیاورد.
- 2- طرف متعاقد درخواست شونده می‌تواند به جای تعویق، شخص مورد درخواست را موقتاً براساس شرایطی که با توافق مقامات مذکور در ماده (17) این موافقتنامه تعیین خواهد شد، به طرف متعاقد درخواست کننده تسلیم نماید.

#### ماده 9- محاکمه در صورت امتناع از استرداد

- اگر درخواست استرداد به موجب بند (1) ماده (3) این موافقتنامه پذیرفته نشود، طرف متعاقد درخواست شونده، می‌تواند متهم را طبق قوانین خود تحت تعقیب قرار دهد. در این صورت طرف متعاقد درخواست کننده دلایل و در صورت وجود، آلات ارتکاب جرم را در اختیار طرف متعاقد درخواست شونده قرار خواهد داد.

#### ماده 10- استرداد به درخواست همزمان چند دولت

- در صورتی که استرداد فرد مورد درخواست به طور همزمان توسط دولت طرف متعاقد و دولت‌های دیگری برای جرم واحد یا جرم‌های مختلف درخواست شده باشد، طرف متعاقد درخواست شونده با در نظر گرفتن اوضاع و احوال و به ویژه درجه شدت و محل ارتکاب جرائم، تاریخ هر یک از درخواست‌ها، تابعیت شخص مورد درخواست و امکان استرداد مجدد به دولت دیگر، در خصوص مورد، اتخاذ تصمیم خواهد کرد.

#### ماده 11- پیگرد جزائی شخص مسترد شده

- 1- بدون موافقت طرف متعاقد درخواست شونده شخص مسترد شده را نمی‌توان در رابطه با جرمی که قبل از تسلیم وی ارتکاب یافته، غیر از آنچه موجب استرداد وی شده است، مورد پیگرد جزائی و مجازات قرار داد.
- 2- اگر شخص مسترد شده در طی مدت پانزده روز بعد از پایان پیگرد جزائی، قلمرو طرف متعاقد درخواست‌کننده را ترک ننماید و یا بعد از ترک آن داوطلبانه به آنجا بازگردد، دیگر جلب موافقت طرف متعاقد درخواست شونده لازم نمی‌باشد. مدتی که طی آن شخص مذکور به علل خارج از کنترل وی نتواند قلمرو آن طرف متعاقد را ترک نماید، جزء این مدت محسوب نخواهد شد.
- 3- شخص مسترد شده را به علت جرم‌هایی که پیش از تسلیم وی ارتکاب یافته است، نمی‌توان بدون موافقت طرف متعاقد درخواست شونده به دولت ثالث تسلیم نمود.

#### ماده 12- اجراء استرداد

- 1- طرف متعاقد درخواست شونده تصمیم خود را در مورد درخواست استرداد، به طرف متعاقد درخواست کننده ابلاغ خواهد کرد.
- 2- در صورت موافقت با استرداد طرف متعاقد درخواست شونده مکان و زمان تسلیم و مدتی که قبل از تسلیم، شخص مورد درخواست در بازداشت بوده را به طرف متعاقد درخواست کننده اطلاع خواهد داد.
- 3- چنانچه شخص مورد درخواست در تاریخ مقرر مطابق بند (2) این ماده تحویل گرفته نشود، طرف‌های متعاقد می‌توانند تاریخ دیگری را جهت تحویل تعیین نمایند که طی آن مدت شخص مورد درخواست می‌تواند در بازداشت نگه داشته شود. در هر صورت حداکثر مدت بازداشت از سی روز از تاریخ اولین موافقت تجاوز نخواهد کرد. در این صورت طرف متعاقد درخواست شونده به تصمیم قبلی خود ملزم نبوده و می‌تواند درخواست استرداد او به لحاظ ارتکاب همان جرم را مجدداً مورد بررسی قرار دهد.
- 4- در صورتی که اوضاع و احوال خارج از کنترل یکی از طرف‌های متعاقد، مانع از تسلیم و یا تحویل گرفتن شخص مورد استرداد شود، طرف متعاقد مزبور باید موضوع را به طرف متعاقد دیگر اطلاع دهد. در این صورت طرف‌های متعاقد در مورد تاریخ جدید تسلیم، توافق خواهند کرد. مفاد بند (3) این ماده در مورد تاریخ جدید نیز اعمال خواهد شد.

#### ماده 13- استرداد مجدد

- اگر شخص مسترد شده قبل از پایان مراحل تعقیب، دادرسی یا تحمل مجازات به قلمرو طرف متعاقد دیگر برگردد او را می‌توان براساس درخواست طرف متعاقد درخواست‌کننده مجدداً مسترد نمود. در این صورت تسلیم اسنادی که در ماده (4) این موافقتنامه ذکر شده است مورد نیاز نمی‌باشد.

#### ماده 14- تحویل اشیاء

- 1- طرف متعاقد درخواست شونده با رعایت مفاد این موافقتنامه، همه اشیاء و اموال کشف شده را که دلیل یا وسیله ارتکاب جرم بوده یا از جرم تحصیل شده باشد، به طرف متعاقد درخواست کننده تحویل خواهد داد. اشیاء، اموال و وسایل مزبور حتی در صورتی که به علت فوت، فرار یا علل دیگر، استرداد مجرم ممکن نباشد، باید تحویل داده شود.
- 2- طرف متعاقدی که به اشیاء و اموال مذکور در بند (1) این ماده برای تحقیق در پرونده جزائی دیگر نیاز داشته باشد، می‌تواند تحویل آنها را موقتاً به تأخیر بیندازد و یا آن را به شرط اعاده تحویل دهد.
- 3- حقوق اشخاص ثالث نسبت به اموال و اشیاء مذکور محفوظ خواهد بود و این اشیاء و اموال باید به طرف متعاقد درخواست شونده اعاده شود.

#### ماده 15- عبور

- 1- هر یک از طرف‌های متعاقد با رعایت قوانین و مقررات داخلی خود راجع به استرداد و مفاد این موافقتنامه عبور افرادی را که توسط دولت ثالث به طرف متعاقد دیگر مسترد می‌شوند، از قلمرو خود اجازه خواهد داد.
- 2- درخواست اجازه عبور باید منضم به اسناد و به ترتیب مقرر در ماده (4) ارسال گردد.
- 3- مراجع صلاحیتدار طرف‌های متعاقد در هر مورد نحوه عبور، مسیر و شرایط دیگر را هماهنگ می‌کنند.
- 4- در صورتی که از حمل و نقل هوایی برای عبور فرد مورد درخواست از قلمرو طرف متعاقد بدون توقف در قلمرو آن استفاده می‌شود ضرورتی به اخذ مجوز از طرف متعاقد دیگر نمی‌باشد.

#### ماده 16- هزینه‌ها

- هزینه‌های مربوط به استرداد در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده به عهده آن طرف و مخارج عبور به عهده طرف متعاقد درخواست کننده خواهد بود.

#### ماده 17- راه‌های ارتباط

- ارتباط بین طرف‌های متعاقد با در نظر گرفتن این موافقتنامه در موارد استرداد توسط قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران از یک طرف و دادستانی کل جمهوری ارمنستان (از شروع تعقیب تا شروع مرحله دادرسی) و وزارت دادگستری جمهوری ارمنستان (از شروع مراحل دادرسی در دادگاه و مرحله اجراء

احكام) از سوي ديگر از طريق مجاري ديپلماتيك صورت خواهدگرفت.

**ماده 18. حل و فصل اختلافات**

طرفهاي متعاقد اختلافهاي ناشي از اجراء و تفسير اين موافقتنامه را از طريق مذاكره مستقيم يا مجاري ديپلماتيك حل و فصل خواهندكرد.

**ماده 19. لازم الاجراء شدن موافقتنامه**

اين موافقتنامه از تاريخ دريافت آخرين اطلاعيه هر يك از طرفهاي متعاقد از طريق مراجع ديپلماتيك مبني بر طي تشريفات تصويب براساس قوانين داخلي هر يك از طرفهاي متعاقد، لازم الاجراء ميگردد.  
موافقتنامه حاضر براي مدت نامحدود معتبر است.  
موافقتنامه حاضر پس از گذشت شش ماه از تاريخي كه يكي از طرفهاي متعاقد تمايل خود را براي فسخ موافقتنامه از طريق مجاري ديپلماتيك به طرف ديگر اعلام نمايد، فسخ خواهدگردد.  
اختتام مدت اجراء اين موافقتنامه نسبت به درخواستهاي استرداد انجام شده در زمان اعتبار آن تأثيري نخواهد داشت.  
اين موافقتنامه در يك مقدمه و نوزده ماده در تهران در تاريخ چهاردهم تيرماه 1385 هجري شمسي مطابق با پنجم جولاي 2006 ميلادي در دو نسخه يكسان به زبانهاي فارسي، ارمني و انگليسي امضاء گرديد كه هر سه متن از اعتبار واحد برخوردار مي باشد.  
در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسير متون اين موافقتنامه، متن انگليسي ملاك قرار خواهدگرفت.

از طرف جمهوري اسلامي ايران  
جمال كريمي راد وزير دادگستري

از طرف جمهوري ارمنستان  
وارطان اسكانيان وزير دادگستري

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و نوزده ماده در جلسه علني روزسه شنبه مورخ بيست و چهارم مهرماه يکهزار و سيصد و هشتاد و شش مجلس شوراي اسلامي تصويب و در تاريخ 26/8/1386 از سوي مجمع تشخيص مصلحت نظام موافق با مصلحت نظام تشخيص داده شد.

رئيس مجلس شوراي اسلامي - غلامعلي حدادعادل

اين منابع حقوق مربوط است به پورتال تخصصی حقوقی تفتن  
( http://tafatton.ir/plugins/content/content.php?content.188 )

چاپ این صفحه